



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BEKNOPT VERSLAG

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

PLENUMVERGADERING

SÉANCE PLÉNIÈRE

woensdag

mercredi

27-06-2001

27-06-2001

10:01 uur

10:01 heures

INHOUD

Berichten van verhindering	1
Inoverwegingneming van een wetsvoorstel	1
Urgentieverzoek	2
<i>Sprekers:</i> Hugo Coveliers , voorzitter van de VLD-fractie, Yves Leterme , voorzitter van de CVP-fractie	

ONTWERP VAN BIJZONDERE WET	2
Ontwerp van bijzondere wet houdende overdracht van diverse bevoegdheden aan de gewesten en de gemeenschappen (overgezonden door de Senaat) (1280/1 tot 3)	2
<i>Algemene bespreking</i>	2
Regeling van de werkzaamheden	2

Sprekers: **Gerolf Annemans**, voorzitter van de VLAAMS BLOK-fractie, **Johan Vande Lanotte**, vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie, **Yves Leterme**, voorzitter van de CVP-fractie, **Hugo Coveliers**, rapporteur, **Jean-Pol Poncelet**, rapporteur

Beroep op het Reglement	7
<i>Sprekers:</i> Yves Leterme , voorzitter van de CVP-fractie, Hugo Coveliers , voorzitter van de VLD-fractie, Gerolf Annemans , voorzitter van de VLAAMS BLOK-fractie, Daniel Bacquelaine , voorzitter van de PRL FDF MCC-fractie, Jef Tavernier , voorzitter van de AGALEV-ECOLO-fractie	

NAAMSTEMMINGEN	9
Voorstel van de heren Yves Leterme en Gerolf Annemans om de eerste minister voor het debat betreffende het ontwerp van bijzondere wet houdende overdracht van diverse bevoegdheden aan de gewesten en de gemeenschappen in plenaire vergadering op te vorderen	9
<i>Sprekers:</i> Gerolf Annemans , voorzitter van de VLAAMS BLOK-fractie	

NAAMSTEMMING	10
Voorstel tot wijziging van de agenda van de heer Gerolf Annemans om de bespreking in plenaire vergadering te verdagen tot na de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen	10
<i>Sprekers:</i> Gerolf Annemans , voorzitter van de VLAAMS BLOK-fractie, Jean-Pol Poncelet , voorzitter van de PSC-fractie	

ONTWERP VAN BIJZONDERE WET NR. 1280 (VOORTZETTING VAN DE BESPREKING)	10
<i>Sprekers:</i> Servais Verherstraeten , Yves Leterme , voorzitter van de CVP-fractie, Hugo Coveliers , voorzitter van de VLD-fractie,	

SOMMAIRE

Excusés	1
Prise en considération d'une proposition de loi	1
Demande d'urgence	2
<i>Orateurs:</i> Hugo Coveliers , président du groupe VLD, Yves Leterme , président du groupe CVP	

PROJET DE LOI SPÉCIALE	2
Projet de loi spéciale portant transfert de diverses compétences aux régions et communautés (transmis par le Sénat) (1280/1 à 3)	2
<i>Discussion générale</i>	2
Ordre des travaux	2

Orateurs: **Gerolf Annemans**, président du groupe VLAAMS BLOK, **Johan Vande Lanotte**, vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale, **Yves Leterme**, président du groupe CVP, **Hugo Coveliers**, rapporteur, **Jean-Pol Poncelet**, rapporteur

Rappel au Règlement	7
<i>Orateurs:</i> Yves Leterme , président du groupe CVP, Hugo Coveliers , président du groupe VLD, Gerolf Annemans , président du groupe VLAAMS BLOK, Daniel Bacquelaine , président du groupe PRL FDF MCC, Jef Tavernier , président du groupe AGALEV-ECOLO	

VOTES NOMINATIFS	9
Proposition de MM. Yves Leterme et Gerolf Annemans requérant la présence du premier ministre pour le débat sur le projet de loi spéciale portant transfert de diverses compétences aux régions et communautés en séance plénière	9
<i>Orateurs:</i> Gerolf Annemans , président du groupe VLAAMS BLOK	

VOTE NOMINATIF	10
Proposition de M. Gerolf Annemans de report de la discussion en séance plénière après la commission des Relations extérieures	10
<i>Orateurs:</i> Gerolf Annemans , président du groupe VLAAMS BLOK, Jean-Pol Poncelet , président du groupe PSC	

PROJET DE LOI SPÉCIALE N° 1280 (CONTINUATION DE LA DISCUSSION)	10
<i>Orateurs:</i> Servais Verherstraeten , Yves Leterme , président du groupe CVP, Hugo Coveliers , président du groupe VLD, Johan	

Johan Vande Lanotte, vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie , **Jean-Jacques Viseur**, **Bart Laeremans**, **Danny Pieters**, **Guido Tastenhoye**

Vande Lanotte, vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l' Économie sociale , **Jean-Jacques Viseur**, **Bart Laeremans**, **Danny Pieters**, **Guido Tastenhoye**

PLENUMVERGADERING

van

WOENSDAG 27 JUNI 2001

10:01 uur

SEANCE PLENIERE

du

MERCREDI 27 JUIN 2001

10:01 heures

De vergadering wordt geopend om 10.00 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering is de minister van de federale regering: Johan Vande Lanotte

Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.

Berichten van verhindering

Gezondheidsredenen: Patrick Moriau
Raad van Europa: Erik Derycke

Federale regering

Luc Van den Bossche, minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen: gezondheidsredenen
Jaak Gabriëls, minister van Landbouw en Middenstand: met zending buitenslands
Rik Daems, minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties: Europese Raad Telecommunicatie (Luxemburg)
Annemie Neyts-Uyttebroeck, staatssecretaris voor Buitenlandse Handel: met zending buitenslands
Olivier Deleuze, staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling: Den Haag
Isabelle Durant, vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer : Europese Raad Vervoer (Luxemburg)

01 Inoverwegingneming van een wetsvoorstel

Ik stel u voor het wetsvoorstel van de heren Thierry Giet, Hugo Coveliers, Daniel Bacquelaine, Dirk Van der Maelen, Gérard Gobert en mevrouw Fauzaya Talhaoui tot oprichting van een Fonds ter financiering van de internationale rol en de

La séance est ouverte à 10.00 heures par M. Herman De Croo, président.

Ministre du gouvernement fédéral présent lors de l'ouverture de la séance: Johan Vande Lanotte

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Excusés

Raisons de santé: Patrick Moriau
Conseil de l'Europe: Erik Derycke

Gouvernement fédéral

Luc Van den Bossche, ministre de la Fonction publique et de la Modernisation: raisons de santé
Jaak Gabriëls, ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes: en mission à l'étranger
Rik Daems, ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques: Conseil européen Télécommunications (Luxemburg)
Annemie Neyts-Uyttebroeck, secrétaire d'Etat au Commerce extérieur: en mission à l'étranger
Olivier Deleuze, secrétaire d'Etat à l'Energie et au Développement durable: La Haye
Isabelle Durant, vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports : Conseil européen Transports (Luxemburg)

01 Prise en considération d'une proposition de loi

Je vous propose de prendre en considération la proposition de MM. Thierry Giet, Hugo Coveliers, Daniel Bacquelaine, Dirk Van der Maelen, Gérard Gobert et Mme Fauzaya Talhaoui créant un Fonds de financement du rôle international et de la

hoofdstedelijke functie van Brussel en tot wijziging van de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen (nr. 1318/1) in overweging te nemen.

Geen bezwaar? (Nee)
Aldus zal geschieden.

Dit wetsvoorstel wordt verzonden naar de commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming van de Instellingen.

Urgentieverzoek

01.01 **Hugo Coveliers** (VLD): Ik vraag de urgentie voor dit voorstel.

01.02 **Yves Leterme** (CVP): Ik wens dat over de hoogdringendheid wordt gestemd.

De **voorzitter**: De hoogdringendheid moet bij zitten en opstaan toegestaan worden

De urgentie wordt bij zitten en opstaan aangenomen.

Ontwerp van bijzondere wet

02 **Ontwerp van bijzondere wet houdende overdracht van diverse bevoegdheden aan de gewesten en de gemeenschappen (overgezonden door de Senaat) (1280/1 tot 3)**

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

03 Regeling van de werkzaamheden

03.01 **Gerolf Annemans** (VLAAMS BLOK): Gaan wij deze bespreking aanvatten in afwezigheid van de eerste minister? De premier had toch steeds verklaard hoe belangrijk die staatshervorming is.

03.02 Minister **Johan Vande Lanotte** (*Nederlands*): De premier is nu in de commissie Buitenlandse Zaken, waar hij gevraagd werd uitleg te geven over de Congo-plannen.

03.03 **Yves Leterme** (CVP): Wanneer er nog problemen zijn en er nog gemarchandeerd moet worden, dan is de premier nergens te bespeuren. Enkel wanneer de eer kan worden opgestreken, is hij van de partij.

fonction de capitale de Bruxelles, modifiant la loi du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires (n° 1318/1).

Pas d'observation? (Non)
Il en sera ainsi.

Cette proposition de loi est renvoyée à la commission de Révision de la Constitution et de la Réforme des Institutions.

Demande d'urgence

01.01 **Hugo Coveliers** (VLD): Je demande l'urgence pour cette proposition.

01.02 **Yves Leterme** (CVP): Je souhaite que cette demande d'urgence soit mise aux voix.

Le **président**: L'urgence doit être adoptée par assis et levé.

L'urgence est adoptée par assis et levé.

Projet de loi spéciale

02 **Projet de loi spéciale portant transfert de diverses compétences aux régions et communautés (transmis par le Sénat) (1280/1 à 3)**

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

03 Ordre des travaux

03.01 **Gerolf Annemans** (VLAAMS BLOK): Allons-nous entamer cette discussion en l'absence du premier ministre qui a toujours souligné l'importance de la réforme de l'Etat? Nous exigeons dès lors sa présence.

03.02 **Johan Vande Lanotte**, ministre (*en néerlandais*): Le premier ministre se trouve pour l'instant en commission des Relations extérieures où on l'avait prié de commenter le plan d'action pour le Congo.

03.03 **Yves Leterme** (CVP): Lorsque des problèmes s'ajoutent et qu'il faut marchander, on ne voit plus le premier ministre. Mais dès qu'il s'agit de récolter les honneurs, il réapparaît.

03.04 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): De parlementaire behandeling van de staatshervorming is volledig aan de premier voorbij gegaan. De Kamer moet de aanwezigheid van de premier vorderen. Hij heeft het belang van de staatshervorming wekenlang kunstmatig opgedreven, dus ik vind dat dit primeert op andere verplichtingen.

03.05 Minister Johan Vande Lanotte (Nederlands): De premier is op dit ogenblik in de commissie Buitenlandse Zaken. Ik ben belast met de institutionele hervormingen en dus is de regering normaal vertegenwoordigd. Ik veronderstel overigens dat de premier morgen wel aanwezig zal zijn in plenaire zitting.

03.06 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): De premier moet hier zijn voor de plenaire bespreking van een staatshervorming. Ik vorder zijn aanwezigheid.

De **voorzitter:** Ik geef alvast het woord aan de heer Coveliers voor zijn verslag. Ondertussen kan de heer Annemans het Reglement napluizen betreffende zijn vordering.

Het incident is gesloten.

03.07 Hugo Coveliers , rapporteur: Bij het verslag werden een aantal documenten gevoegd die een duidelijker beeld geven van het ontwerp. Mijn collega Poncelet zal handelen over de amendementen. De discussie werd aangevat door minister Vanden Bossche die een overzicht gaf van de vele staatshervormingen van de laatste 30 jaar. De wet van 1980 hield landbouw op federaal niveau. Nu wordt dat systeem gewijzigd in die zin dat de voornaamste bevoegdheden een gewestelijke materie worden onder meer inzake normen en dergelijke. De inkomensvervangende maatregelen blijven een federale bevoegdheid.

Buitenlandse Handel wordt gedeeltelijk geregionaliseerd. In artikel 3 wordt daar verder op ingegaan. Inzake de Ontwikkelingssamenwerking zal een werkgroep de overheveling voorbereiden.

Over de regionalisering van de provincie- en gemeentewetten werd een lange discussie gevoerd. De vraag was of artikel 162 van de Grondwet moest worden gewijzigd. De minister was van mening dat dit niet nodig was. Ook het Arbitragehof was deze mening toegedaan. De Raad van State daarentegen vond een wijziging wel aangewezen.

03.04 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Le débat parlementaire sur la réforme de l'Etat s'est entièrement déroulé en l'absence du premier ministre. La Chambre doit exiger sa présence. Durant des semaines il a gonflé artificiellement l'importance de la réforme de l'Etat. Si la chose est tellement importante, cela devrait l'emporter sur d'autres obligations.

03.05 Johan Vande Lanotte , ministre (en néerlandais) : Le premier ministre se trouve pour l'instant en commission des Relations extérieures. J'ai les réformes institutionnelles dans mes attributions et je représente donc le gouvernement. Je suppose par ailleurs que le premier ministre sera présent en séance plénière demain.

03.06 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): La présence du premier ministre est requise pour la discussion en séance plénière de la réforme de l'Etat. J'exige qu'il soit présent.

Le **président:** J'accorde d'ores et déjà la parole à M. Coveliers pour qu'il fasse rapport. Dans l'intervalle, M. Annemans pourra éplucher le Règlement au sujet de sa demande.

L'incident est clos.

03.07 Hugo Coveliers , rapporteur: Plusieurs documents, précisant certains aspects du projet, ont été joints au rapport. Mon collègue, M. Poncelet, s'intéressera aux amendements. La discussion a été ouverte par le ministre Van den Bossche qui a présenté un aperçu des nombreuses réformes de l'Etat intervenues au cours des trente dernières années. Le système institutionnel mis en place par la loi de 1980, dans le cadre duquel l'agriculture continuait de ressortir au pouvoir fédéral, est aujourd'hui modifié, en ce sens que les principales compétences - comme les normes et d'autres matières - sont transférées aux Régions. Les mesures relatives aux revenus de remplacement continuent toutefois de relever du pouvoir fédéral. Le Commerce extérieur est partiellement régionalisé. Cet aspect est approfondi à l'article 3. Quant à la coopération au développement, son transfert sera préparé par un groupe de travail.

Une longue discussion a par ailleurs été consacrée à la régionalisation des lois provinciale et communale. A cet égard, l'opportunité de modifier l'article 162 de la Constitution a été examinée. Le ministre est d'avis qu'une telle modification ne s'impose pas. Cet avis est partagé par la Cour d'arbitrage, le Conseil d'Etat défendant pour sa part la thèse opposée.

De uitvoering van het Lambermontakkoord kwam ook aan bod. Het ging onder meer over de verdeling van de zetels in de Brusselse Hoofdstedelijke Raad (17 voor de Nederlandstalige, 42 voor de Franstalige Brusselaars) en over de zes Brusselse Vlamingen die rechtstreeks verkozen kunnen worden.

De minister wees erop dat het hier gaat om een stap die aansluit op de staatshervormingen sinds 1970.

Het Vlaams Blok verwees naar een brochure. Hun tegenargumenten zijn betreffende Brussel, dat het gaat om een vervalsing van de verkiezingsuitslagen en dat de driedigheid van de Belgische Staat in drie volwaardige gewesten niet mag erkend worden. Het Vlaams Blok acht de overdracht van bevoegdheden in het algemeen te beperkt. Het Blok heeft reserves bij de overdracht van de Plantentuin te Meise naar de Vlaamse Gemeenschap. De overdracht van de bevoegdheden inzake Buitenlandse Handel vindt het Vlaams Blok eveneens te beperkt, terwijl die inzake Ontwikkelingssamenwerking ronduit absurd wordt genoemd.

De PSC wees op de ongrondwettelijkheid van een aantal bepalingen. Ook werd gewezen op het gevaar voor de Franstaligen door de overheveling van de gemeentewet naar de Gewesten. In het verslag wordt ook de visie van de PSC, vertolkt door de heer Viseur, over de faciliteitengemeenten weergegeven. De heer Clerfayt had daarbij een aantal bemerkingen onder meer inzake de bescherming van de rechten van de minderheden. Collega Pieters stelde dat hij een eventuele bespreking van de raamconventie los ziet van dit debat. Voor hem zal de bevoegdheidsafbakening geen beter bestuur met zich brengen, omdat er teveel uitzonderingen worden ingebouwd onder meer inzake landbouw. Op de Plantentuin van Meise en de Delcredere dienst werden een aantal opmerkingen gemaakt. De heer Pieters is ook tussen beide gekomen ten voordele van de Duitstalige Gemeenschap. Daarbij heeft de minister erop gewezen dat deze zal moeten onderhandelen met het Waals Gewest voor eventuele nieuwe bevoegdheden.

Er werd kritiek geuit tegen de overdracht van bepaalde bevoegdheden waarbij reeds wordt vastgelegd hoe deze bevoegdheden moeten worden uitgevoerd. De minister zal daarover meer

La mise en œuvre des accords du Lombard a également été abordée. Il a notamment été question de la répartition des sièges au sein du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale (17 pour les Bruxellois néerlandophones et 42 pour les Bruxellois francophones) et des six Bruxellois flamands pouvant être élus directement.

Le ministre a fait observer que l'étape actuelle de la réforme de l'Etat se greffe sur celles qui se sont succédé depuis 1970.

Le Vlaams Blok s'est référé à une brochure. A titre d'argument contre la réforme actuelle, il invoque, à propos de Bruxelles, une falsification des résultats électoraux et son refus de voir reconnu le caractère tripartite d'un Etat belge constitué de trois Régions à part entière. Dénonçant le caractère généralement trop restreint du transfert de compétences, le Vlaams Blok formule également des réserves à propos du transfert à la Communauté flamande du Jardin botanique de Meise. A propos du Commerce extérieur, le Vlaams Blok estime aussi trop restreint le transfert de compétences qu'il qualifie carrément d'absurde en ce qui concerne la Coopération au développement.

Le PSC a stigmatisé le caractère anticonstitutionnel de plusieurs dispositions, soulignant par ailleurs les risques que génère, pour les francophones, la régionalisation de la loi communale. Le rapport fait également état de l'intervention, au nom du PSC, de M. Viseur qui s'est penché sur la situation des communes à facilités. Cette matière a aussi retenu l'attention de M. Clerfayt qui a notamment formulé des observations à propos de la protection des droits des minorités. M. Pieters a fait valoir qu'à ses yeux, l'examen éventuel de la convention-cadre n'était pas lié au présent débat. Il estime par ailleurs que la délimitation des compétences proposée ne favorisera pas une meilleure administration, dans la mesure où les exceptions, notamment en matière d'agriculture, sont trop nombreuses. Plusieurs remarques ont été faites à propos du Jardin botanique de Meise et de l'Office du Ducroire. Par ailleurs, M. Pieters a également estimé devoir défendre les intérêts de la Communauté germanophone, attirant l'attention du ministre sur le fait que cette dernière sera contrainte de négocier avec la Région wallonne si elle souhaite obtenir de nouvelles compétences.

Des critiques ont été formulées à propos du transfert de certaines compétences. Dans le cadre de ce transfert, la façon dont ces compétences doivent être exécutées a déjà été établi. Le ministre

uitleg geven.

De CVP heeft zich bij de discussie vooral naar de PSC gericht die volgens haar een tweede Lambermontbocht zou nemen. De heer Verherstraeten spreekt over consumptiefederalisme terwijl de PSC vindt dat het eerder over confederalisme gaat. Mevrouw Creyf heeft vooral de Brusselse Costa bekritiseerd. De voorstellen zouden volgens haar onevenwichtig zijn, nadelig voor de Brusselse Vlamingen en voor de Vlaamse belangen.

De heer Maingain benaderde het kaderakkoord betreffende de bescherming van de minderheden op juridisch vlak. Hij zegt bereid te zijn de Lambermont-akkoorden goed te keuren op voorwaarde dat België dat kaderakkoord ratificeert en uitvoert. Hij meent dat België anders op de vingers zal worden getikt door Europa. Ik verwijs verder naar de memorie van toelichting, naar het verslag van de Senaat en het schriftelijk verslag van de commissie voor wat de antwoorden van minister Van de Bossche betreft over de noodzaak aan een grondwetswijziging, de overdracht van Landbouw en de uitzonderingen daaromtrent, de samenwerkingsakkoorden over de Brusselse begraafplaatsen, de Delcreditedienst en de Plantentuin van Meise. Voor de technische opmerkingen verwijs ik tevens naar het schriftelijk verslag.

De conclusie van minister Van den Bossche was dat er twee uitgangspunten zijn ten opzichte van de Lambermontakkoorden. Voor de regering en de meerderheid gaat het over een etappe in de dynamiek van de staatshervorming, en dat betekent wel degelijk een nieuwe verwezenlijking. Voor anderen gaat het ofwel over een foutieve stap ofwel over een overbodige stap, vermits hij niet tot het separatisme bijdraagt. *(Applaus)*

03.08 Jean-Pol Poncelet, rapporteur: Tijdens de besprekingen toonde de meerderheid zich uiterst discreet, en de regering zelfs nog meer. Het was vooral een debat tussen de regering en de oppositie.

Er werd geen enkel amendement aangenomen. Wel werden er drie technische verbeteringen aangebracht, meer bepaald aan de artikelen 13, 14 en 22. Dat vindt u op pagina 125 van ons verslag. De verbeteringen kwamen er op instigatie van de wetgevende diensten van de Kamer.

De heer Annemans heeft een belangrijk amendement ingediend, dat ertoe strekt het

fournira des explications à ce sujet.

Lors de la discussion, le CVP s'est principalement adressé au PSC, estimant que ce dernier se prépare à opérer un deuxième revirement Lambermont. M. Verherstraeten parle de fédéralisme de consommation alors que le PSC estime qu'il s'agit plutôt de confédéralisme. Mme Creyf a principalement critiqué la COREE bruxelloise. Elle estime que les propositions ne sont pas équilibrées et qu'elles portent préjudice aux Flamands de Bruxelles et aux intérêts flamands.

M. Maingain a évoqué l'aspect juridique de l'accord-cadre concernant la protection des minorités. Il se dit disposé à voter les accords de Lambermont à condition que la Belgique ratifie et exécute l'accord-cadre. Dans le cas contraire, il pense que la Belgique risque de se faire rappeler à l'ordre par l'Europe. Pour le reste, je vous renvoie à l'exposé des motifs, au rapport du Sénat et au rapport écrit de la commission pour ce qui concerne les réponses du ministre Van den Bossche aux questions relatives à la nécessité de procéder à une révision de la Constitution, au transfert de l'Agriculture et aux exceptions y afférentes, aux accords de coopération pour les cimetières bruxellois, au service du Ducroire et au jardin des plantes de Meise. En ce qui concerne les observations techniques, je vous renvoie également au rapport écrit.

En guise de conclusion, le ministre Van den Bossche a déclaré que deux thèses initiales s'affrontent quant aux accords de Lambermont. Pour le gouvernement et la majorité, il s'agit d'une étape de la dynamique de la réforme de l'Etat, ce qui constitue un véritable accomplissement. Pour les autres, il s'agit soit d'une étape erronée soit d'une étape superflue, dès lors qu'elle ne contribue pas au processus de séparatisme. *(Applaudissements)*

03.08 Jean-Pol Poncelet, rapporteur : Au cours de nos discussions, la majorité fut extrêmement discrète, le gouvernement davantage encore. Le débat se déroula essentiellement entre l'opposition et le gouvernement.

Aucun amendement ne fut adopté. Il fut procédé à trois corrections techniques aux articles 13, 14 et 22. Vous les trouverez à la page 125 de notre rapport. Elles ont été introduites à l'instigation des services législatifs de la Chambre.

M. Annemans a déposé un important amendement visant à remplacer la totalité du dispositif, afin que

volledige dispositief te vervangen. In de door hem voorgestelde tekst zou de Staat nog maar uit twee welomlijnde Gemeenschappen bestaan, en Brussel, dat op langere termijn tot Vlaanderen zou gaan behoren, zou in afwachting onder toezicht van de federale overheid worden geplaatst. De heer Verherstraeten stelde voor een artikel 1bis (nieuw) in te voegen betreffende de gezondheidszorg en het gezinsbeleid, materies die volgens hem naar de Gemeenschappen moeten worden overgeheveld. Het landbouwbeleid, waarvan sprake in artikel 2, moet volgens de heer Verherstraeten net als de zeevisserij overgedragen worden aan de Gewesten.

De heer Maingain vroeg de regering om nadere toelichting op heel wat punten, en stelde voor de tekst te verduidelijken.

De heren Viseur en Maingain hebben verscheidene amendementen ingediend op artikel 3, dat betrekking heeft op de buitenlandse handel. De heer Maingain formuleerde tal van opmerkingen, waarop de minister antwoordde dat de heer Maingain die tekst met het samenwerkingsakkoord verwarde.

Een amendement van de heer Viseur en mijzelf strekt ertoe artikel 4 weg te laten. Dat artikel heeft volgens ons betrekking op een aangelegenheid die niet door de verklaring tot herziening wordt beoogd. Wij hebben voorts herinnerd aan de noodzaak om het verdrag inzake de minderheden te ratificeren en een opmerking geformuleerd met betrekking tot de kerkfabrieken.

De heer Maingain stelde op zijn beurt dat de tenuitvoerlegging van dat akkoord een voorafgaande herziening van artikel 162 van de Grondwet vereist, maar de regering is bij haar standpunt gebleven. De heer Viseur stelde voor een artikel 4bis in te voegen met betrekking tot de gemeente Komen-Waasten, maar de regering heeft het afgewezen. Tevens werd een amendement 4ter van dezelfde indieners, dat ertoe strekt artikel 107 van de nieuwe gemeentewet aan te vullen, verworpen. Inzake artikel 7, dat betrekking heeft op het administratief toezicht op de tuchtaangelegenheden met betrekking tot de lokale politie, stelt de heer Maingain vast dat een onderscheid wordt gemaakt tussen de organisatie van het toezicht in Komen-Waasten en Voeren, enerzijds, en in de randgemeenten, anderzijds.

Op de artikelen 8 en 9 werden amendementen ingediend die verband houden met garanties voor de inwoners van de gemeenten in de Brusselse rand.

l'Etat ne soit plus composé que de deux Communautés aux territoires bien définis et que Bruxelles – qui, à terme, devrait faire partie de la Flandre – soit, en attendant, placée sous la tutelle du pouvoir fédéral. Une proposition de M. Verherstraeten vise à introduire un article 1bis nouveau, relatif aux soins de santé et à la politique familiale qu'il souhaite voir transférés aux Communautés. A l'article 2, concernant la politique agricole, M. Verherstraeten a proposé que celle-ci soit transférée aux Régions, de même que la pêche maritime.

De nombreuses précisions ont été demandées au gouvernement par M. Maingain, qui a proposé de clarifier le texte proposé.

A l'article 3, concernant le Commerce intérieur, plusieurs amendements ont été déposés par MM. Viseur et Maingain, ce dernier ayant fait de nombreuses remarques auxquelles le ministre a répondu que M. Maingain confondait ce texte avec l'accord de coopération.

Un amendement de M. Viseur et de moi-même vise la suppression de l'article 4 qui porte, selon nous, sur une matière non visée par la déclaration de révision. Nous avons, par ailleurs, rappelé la nécessité de ratifier la convention sur la protection des minorités et formulé une remarque sur les fabriques d'église.

M. Maingain a souligné, lui aussi, que la mise en œuvre de cet accord nécessitait la révision préalable de l'article 162 de la Constitution, mais le gouvernement a maintenu sa position. Un article 4 bis a été proposé par M. Viseur, article relatif au cas particulier de la commune de Comines-Warneton, mais le gouvernement ne l'a pas accepté. Un article 4ter nouveau, proposé par les mêmes auteurs, visant à compléter l'article 107 de la nouvelle loi communale, a été également refusé. A l'article 7, concernant la tutelle administrative en matière de mesures disciplinaires dans la police locale, M. Maingain stigmatise une différence entre l'organisation de la tutelle à Comines-Warneton et dans les Fourons, d'une part, et dans la périphérie, d'autre part.

Aux articles 8 et 9, des amendements ont été déposés en matière de garanties pour les habitants des communes de la périphérie.

De heer Viseur diende op artikel 10 een amendement in dat ertoe strekt de onpartijdigheid van de rechter te waarborgen. Dit kon volgens hem perfect door te bepalen dat enkel het Arbitragehof of de Raad van State terzake bevoegd zouden zijn.

De heren Viseur en Maingain achten de artikelen betreffende de Brusselse Raad ongrondwettig omdat zij het beginsel betreffende de gelijkheid van de burgers niet naleven. De Minister herinnert aan het feit, dat er ook in het verleden al uitzonderingen bestonden op de regel van de proportionele vertegenwoordiging. Diverse amendementen beogen de afschaffing van het artikel.

De heer Maingain stelde betreffende de taalregelingen in het onderwijs een nieuw artikel 39ter voor dat werd afgewezen.

De heer Annemans diende een amendement in met de bedoeling bij de stemmingen een meerderheid in elke taalgroep in te voeren. Een hele reeks amendementen van de heer Viseur strekken ertoe de inwerkingtreding van het beschikkend gedeelte te koppelen aan hetzij de herziening van artikel 162 van de Grondwet, hetzij aan de ondertekening of de ratificatie van het kaderverdrag over de bescherming van de nationale minderheden of van het twaalfde protocol bij het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens.

Ook voor de heer Maingain mag de inwerkingtreding van deze bepalingen geen voorrang krijgen op deze van andere artikelen. De heer Maingain citeert in deze context vooral het Europees verdrag inzake de rechten van de minderheden.

Volgens de minister werd bij de ratificatie van dit verdrag, hoewel het door talrijke landen werd geratificeerd, heel wat voorbehoud aangetekend. Ten slotte herinner ik aan de errata die aan de artikelen 13, 14 en 22 werden aangebracht.

(Applaus op alle banken)

04 Beroep op het Reglement

De **voorzitter**: Ik heb een schriftelijke vraag ontvangen van de heer Leterme inzake de vordering van de premier. Dit betreft de toepassing van artikel 38 *bis* van het Reglement. Ik zal hierover straks laten beslissen.

04.01 Yves Leterme (CVP): Ik dacht dat u gezegd had dat u deze vraag zou behandelen na het verslag. Wij beroepen ons hiervoor op artikel 46 zevende lid van het Reglement.

De **voorzitter**: Ik zal hierover laten stemmen. In

Un amendement a été déposé à l'article 10 par M. Viseur, qui vise à garantir le caractère impartial du juge, en prévoyant que seuls soient compétents en cette matière la Cour d'arbitrage ou le Conseil d'Etat.

Concernant le Conseil bruxellois, les articles à ce sujet sont considérés comme inconstitutionnels par MM. Viseur et. Maingain, en raison du non-respect de l'égalité des citoyens. Le ministre rappelle qu'il y a des précédents d'exception à la représentation proportionnelle. Plusieurs amendements visent à supprimer cet article.

Un article 39ter nouveau a été proposé par M. Maingain, au sujet des régimes linguistiques dans l'enseignement. Il a été rejeté.

M. Annemans a déposé un amendement visant à introduire des majorités linguistiques dans les votes. De nombreux amendements de M. Viseur, notamment, visent à lier l'entrée en vigueur de l'ensemble du dispositif, soit à la révision de l'article 162 de la Constitution, soit à la signature ou à la ratification de la convention-cadre sur la protection des minorités nationales ou encore du protocole n° 12 de la Convention européenne des droits de l'homme.

Pour M. Maingain également, il ne faut pas permettre l'entrée en vigueur de ces dispositions avant d'autres. Et M. Maingain d'évoquer surtout la Convention européenne relative aux droits des minorités.

Selon le ministre, cette convention, même si elle a été ratifiée par de nombreux pays, l'a été avec de nombreuses réserves.

Enfin, je rappelle les errata qui ont été apportées aux articles 13, 14 et 22. *(Applaudissements sur tous les bancs)*

04 Rappel au Règlement

Le **président**: J'ai reçu une demande écrite de M. Leterme visant à requérir la présence du Premier ministre. Cette requête concerne l'application de l'article 38*bis* du Règlement. Je ferai procéder à un vote tout à l'heure.

04.01 Yves Leterme (CVP): Je pensais que vous aviez dit que vous traiteriez cette question après le rapport. Nous invoquons quant à nous l'article 46, septième alinéa, du Règlement.

Le **président**: Je mettrai ce point aux voix. Dans

deze procedure is er één spreker voor en één spreker tegen het voorstel.

04.02 Hugo Coveliers (VLD): De oppositie probeert onterecht te bepalen wie hier namens de regering aanwezig moet zijn. De minister van Institutionele Hervormingen en een andere minister zijn hier al aanwezig. Ik zie niet in waarom nog een derde lid van de regering gevorderd wordt. Bovendien heeft de voorzitter gevraagd wie dit voorstel steunde. Niemand heeft hierop gereageerd. Waarom wordt hier dan nog op ingegaan en wordt het Reglement niet toegepast?

De **voorzitter**: De vraag van de heer Leterme en van de heer Annemans werd reeds gesteld vóór de verslaggeving en ik beloofde erop in te gaan. De heer Leterme mag zijn standpunt verduidelijken, alsook de heer Annemans.

04.03 Yves Leterme (CVP): Het is precies met het Reglement in de hand dat wij de aanwezigheid vragen van de premier. Deze anti- CVP- coalitie kwam tot stand met een hele reeks onderhandse afspraken en toegevingen vanwege de Vlamingen. De premier is daarvoor verantwoordelijk en moet hier nu dan ook aanwezig zijn. Er wordt weer eens Vlaams geld gegeven in ruil voor minimale bevoegdheden. *(Applaus bij de CVP)*

04.04 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): We willen dat de premier voor één keer komt. De Kamer bepaalt wie naar de plenaire zitting moet komen. De heer Coveliers heeft al duidelijk gemaakt hoe de meerderheid zich daarover zal uitspreken. Wij willen de premier niet van zijn andere werkzaamheden afhouden, maar in de commissie was de eerste minister nooit aanwezig. Daarom willen wij de eerste minister nu wel hier hebben. *(De eerste minister komt binnen.)*

04.05 Hugo Coveliers (VLD): Ik heb geen bezwaar tegen het recht van de heer Annemans om de aanwezigheid van de eerste minister te vorderen, zolang hij zich niet verzet tegen het recht van de Kamerleden om zich over dit verzoek uit te spreken. De aanwezigheid van de Vlaams Blok-fractie in de commissie bewijst het belang dat zij aan deze zaak hecht.

04.06 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Dat bewijst dat alle regeringsleden behalve de premier zich hiervoor interesseren. De premier komt nu wel de zaal binnen, maar meent dat hij omwille van de problematiek van de Grote Meren, niet aanwezig moet zijn. Het debat over de staatsvorming moet

cette procédure, il y a un orateur pour et un orateur contre la proposition.

04.02 Hugo Coveliers (VLD): L'opposition tente – et ce n'est pas son rôle – de déterminer qui devrait être présent ici au nom du gouvernement. Le ministre des Réformes institutionnelles et un autre ministre sont déjà présents. Je ne vois pas pourquoi il faudrait requérir la présence d'un troisième membre du gouvernement. De plus, le président a demandé qui était favorable à cette proposition et personne n'a réagi. Pourquoi cette demande est-elle acceptée ? Pourquoi n'applique-t-on pas le Règlement ?

Le **président**: MM. Leterme et Annemans avaient déjà introduit leur demande avant le rapport et je leur ai promis d'y faire droit. M. Leterme peut expliquer son point de vue, de même que M. Annemans d'ailleurs.

04.03 Yves Leterme (CVP): C'est précisément le Règlement à la main que nous requérons la présence du Premier ministre. Votre coalition anti-CVP a vu le jour grâce à toute une série de combines secrètes et de concessions flamandes. Le Premier ministre en porte la responsabilité et, dès lors, il doit être présent parmi nous. Une fois de plus, de l'argent flamand a été donné en échange de compétences insignifiantes. *(Applaudissements sur les bancs du CVP)*

04.04 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Nous souhaitons la présence – une fois n'est pas coutume – du premier ministre. C'est la Chambre qui détermine qui elle souhaite voir assister à la séance plénière. M. Coveliers a déjà exposé en termes clairs l'attitude qui sera adoptée à cet égard par la majorité. Notre but n'est pas de détourner le premier ministre de ses autres activités mais, celui-ci ayant brillé par son absence en commission, nous requérons sa présence en séance plénière.

04.05 Hugo Coveliers (VLD): Je ne conteste nullement le droit de M. Annemans de requérir la présence du premier ministre, à la condition que M. Annemans ne conteste pas le droit de la Chambre de s'exprimer par un vote sur cette requête. La présence du Vlaams Blok en commission témoigne de son intérêt pour cette matière.

04.06 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Une chose est sûre en tout cas : c'est que tous les ministres, à l'exception du premier d'entre eux, s'intéressent à cette matière. Certes, le premier ministre fait son entrée dans l'hémicycle mais il n'en estime pas moins que le dossier des Grands Lacs

hier en nu plaatsvinden, in de aanwezigheid van de premier en niet voor de camera's die mevrouw Milquet interviewen. De aanwezigheid van de premier in de commissie Buitenlandse Zaken is ondergeschikt aan dit debat over de staatshervorming.

04.07 Hugo Coveliers (VLD): De commissie Buitenlandse Zaken vorderde de aanwezigheid van de premier voor het Congo-debat. Wij menen dat de bespreking hier kan doorgaan zonder de premier en zullen tegen de vraag tot vordering stemmen.

De **voorzitter:** Elke fractie krijgt de kans zijn standpunt uiteen te zetten.

04.08 Daniel Bacquelaine (PRL FDF MCC): Ik ben het niet eens met die interpretatie van artikel 38bis, dat zegt dat de Kamer kan eisen dat een regeringslid aanwezig is. Het is geen verzoek *ad hominem*. Ik stel voor dat de Kamer zich tegen dit ongewettigde verzoek uitspreekt.

04.09 Jef Tavernier (AGALEV-ECOLO): Wij zijn voorstander van het ter beschikking zijn van de ministers voor het Parlement. Vorige week werd op de Conferentie van de voorzitters een agenda afgesproken waarbij de commissie van Buitenlandse Zaken gelijktijdig zou verlopen met de plenaire vergadering. Wij zijn daarom van oordeel dat de premier in de commissie aanwezig moet zijn.

Naamstemmingen

05 Voorstel van de heren Yves Leterme en Gerolf Annemans om de eerste minister voor het debat betreffende het ontwerp van bijzondere wet houdende overdracht van diverse bevoegdheden aan de gewesten en de gemeenschappen in plenaire vergadering op te vorderen

(Stemming 1)

Resultaat van de stemming: 75 neen tegen 37 ja bij 2 onthoudingen.

Bijgevolg verworpt de Kamer het voorstel van de heren Leterme en Annemans.

05.01 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Ik stel voor dat wij de bespreking van dit ontwerp uitstellen tot na de vergadering van de commissie

le dispense d'assister à ce débat. Or c'est ici, en présence du premier ministre, que doit avoir lieu le débat sur la réforme de l'Etat, et non devant les caméras de télévision et les journalistes qui tendent en ce moment leurs micros à Mme Milquet. La présence du premier ministre en commission des Relations extérieures est secondaire par rapport à sa participation au débat sur la réforme de l'Etat.

04.07 Hugo Coveliers (VLD): La commission des Relations extérieures a requis la présence du premier ministre dans le cadre du débat sur le Congo. Nous estimons que le débat en séance plénière peut avoir lieu sans le premier ministre et voterons donc contre la requête tendant à la présence du premier ministre.

Le **président:** Chaque groupe aura l'occasion d'exposer son point de vue.

04.08 Daniel Bacquelaine (PRL FDF MCC): Je ne partage pas cette interprétation de l'article 38bis, qui dit que la Chambre peut requérir la présence d'un membre du gouvernement. Il ne s'agit pas d'une requête *ad hominem*. Je propose que la Chambre se prononce contre cette demande illégitime.

04.09 Jef Tavernier (AGALEV-ECOLO): Nous estimons que les ministres doivent être à la disposition du Parlement. La semaine dernière, la Conférence des présidents a fixé un ordre du jour prévoyant que se tiendraient simultanément la commission des Relations extérieures et la séance plénière. Nous sommes, dès lors, d'avis que le premier ministre doit assister à la réunion en commission.

Votes nominatifs

05 Proposition de MM. Yves Leterme et Gerolf Annemans requérant la présence du premier ministre pour le débat sur le projet de loi spéciale portant transfert de diverses compétences aux régions et communautés en séance plénière

(Vote 1)

Résultat du vote: 75 non contre 37 oui et 2 abstentions.

En conséquence, la Chambre rejette la proposition de MM. Leterme et Annemans.

05.01 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Je propose de reporter la discussion du projet de loi en séance plénière, après la réunion de la commission

Buitenlandse Zaken.

des Relations Extérieures.

Naamstemming

Vote nominatif

06 Voorstel tot wijziging van de agenda van de heer Gerolf Annemans om de bespreking in plenaire vergadering te verdagen tot na de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen

06 Proposition de M. Gerolf Annemans de report de la discussion en séance plénière après la commission des Relations extérieures

(Stemming 2)

Resultaat van de stemming: 77 neen tegen 27 ja bij 10 onthoudingen.

(Vote 2)

Résultat du vote: 77 non contre 27 oui et 10 abstentions.

Bijgevolg verwerpt de Kamer het voorstel van de heer Gerolf Annemans tot wijziging van de agenda.

En conséquence, la Chambre rejette la proposition de M. Gerolf Annemans modifiant l'ordre du jour.

06.01 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Wij stellen vast dat er een “dynamische” meerderheid aangevuld door de PSC zo vlug mogelijk dit Lambermont-akkoord wil goedkeuren om de vele Vlaamse centen te kunnen binnenrijven. (*Applaus Vlaams Blok*)

06.01 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Nous constatons que la majorité et le PSC souhaitent faire approuver les accords de Lambermont dans les meilleurs délais afin de pouvoir empocher les deniers flamands. (

06.02 Jean-Pol Poncelet (PSC): Wij hebben nog nooit een voorstel van het Vlaams Bok gesteund en zijn niet zinnens vandaag met deze traditie te breken. (*Applaus bij de meerderheid*)

06.02 Jean-Pol Poncelet (PSC): Jamais nous ne nous sommes associés à une proposition du Vlaams Blok. Ce n'est pas aujourd'hui que nous commencerons. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité*)

Ontwerp van bijzondere wet nr. 1280 (voortzetting van de bespreking)

Projet de loi spéciale n° 1280 (continuation de la discussion)

06.03 Servais Verherstraeten (CVP): Ik dank de rapporteurs, maar vooral de wetgevende diensten die dit ontwerp in een ijlt tempo moesten klaarstomen.

06.03 Servais Verherstraeten (CVP): Je remercie les rapporteurs mais surtout les services législatifs qui ont dû mettre les bouchées doubles pour que ce projet soit prêt à temps.

In de commissiebesprekingen viel de afwezigheid op van de bevoegde ministers. Ongeveer alle andere ministers zijn de revue gepasseerd, zelfs minister Daems. Wij feliciteren minister Michel om wat hij in afwezigheid van die ministers ten voordele van de Franstaligen – meerderheid en oppositie – heeft klaargespeeld op de rug van de Vlamingen. Bovendien was de premier nooit aanwezig. De Kamer was een voetmat voor deze meerderheid en de regering.

En commission, l'absence des ministres compétents n'est pas passée inaperçue. Presque tous les autres ministres s'étaient quand même déplacés, même le ministre Daems. Nous félicitons le ministre Michel pour ce qu'il est parvenu à obtenir au bénéfice des Francophones - majorité et opposition - sur le dos des Flamands en l'absence de ces ministres et, en particulier, du premier ministre, qui n'est pas venu une seule fois. Pour cette majorité et le gouvernement, la Chambre ne fut qu'un paillason.

06.04 Yves Leterme (CVP): U heeft terecht de aandacht gevestigd op minister Daems. Dat biedt garanties voor de kwaliteit van deze constructie.

06.04 Yves Leterme (CVP): Vous avez attiré l'attention à juste titre sur l'attitude du ministre Daems. Cela offre des garanties pour la qualité de cet édifice.

06.05 Hugo Coveliers (VLD): Indien de heer Leterme aanwezig was geweest, dan had hij

06.05 Hugo Coveliers (VLD): Si M. Leterme avait été présent, il aurait pu constater que le ministre

kunnen vaststellen dat minister Daems de materie kent.

Daems connaît la matière.

06.06 Yves Leterme (CVP): Ik neem akte van de verklaring van de heer Coveliers.

06.06 Yves Leterme (CVP): Je prends acte de la déclaration de Monsieur Coveliers.

06.07 Servais Verherstraeten (CVP): Ik stel me vragen over de werkverdeling binnen deze regering. Minister Daems had zich moeten bezighouden met het Sabenadossier. De voor de staatshervorming bevoegde ministers hadden bij de besprekingen aanwezig moeten zijn!

06.07 Servais Verherstraeten (CVP): Je m'interroge sur la manière dont les membres de gouvernement se répartissent le travail. Le ministre Daems aurait dû s'occuper du dossier Sabena et les ministres compétents assister aux discussions !

06.08 Minister Johan Vande Lanotte (Nederlands): Wat moet ik doen wanneer de CVP zowel mijn aanwezigheid in de Senaat als in de Kamer vordert? Ik was weerhouden in de Senaat. Minister Daems is tijdens de bespreking 1,5 uur aanwezig geweest. U maakt een karikatuur van de aanwezigheid van de ministers, omdat u niets kan aanmerken op de inhoud van het ontwerp!

06.08 Johan Vande Lanotte , ministre (en néerlandais): Que puis-je faire quand le CVP réclame ma présence à la fois à la Chambre et au Sénat ? J'ai été retenu au Sénat. Le ministre Daems a assisté aux discussions pendant une heure et demie. Vous stigmatisez l'absence des ministres, faute de trouver à redire contre le contenu du projet !

06.09 Servais Verherstraeten (CVP): U is niet de enige bevoegde minister en bovendien is er nog de premier, maar die hebben we nooit gezien. U maakt een karikatuur van het debat! Minister Van den Bossche heeft in de commissie een degelijk debat gevoerd. Ik hoop dat hij zo vlug mogelijk herstelt van zijn ongeval en vlug opnieuw in ons midden zal zijn. *(Applaus op alle banken)*

06.09 Servais Verherstraeten (CVP): Vous n'êtes pas le seul ministre compétent ; il y a aussi le premier ministre, mais, lui, nous ne l'avons pas vu une seule fois. Vous caricaturez le débat ! En commission, le débat mené sous la houlette du ministre Van den Bossche fut constructif. Nous lui souhaitons un prompt rétablissement et espérons qu'il reviendra parmi nous rapidement. *(Applaudissements sur tous les bancs).*

Hoe dan ook is het Lambermont-akkoord erg schadelijk voor de Vlamingen. De eerste minister sprak wel van een historisch akkoord. Hij is inderdaad een goed verkoper. Minister Van den Bossche erkende dat het ontwerp geen schoonheidsprijs verdient. Ook de Raad van State had ernstige bezwaren. Ik zou het willen toetsen aan de resoluties van het Vlaams Parlement. Het ontwerp heeft geen ambitie en geen concept. Wij zijn er ons van bewust dat elk akkoord een compromis inhoudt, maar hier gaat het om een eenzijdige Vlaamse toegeving aan een Franstalig front.

Quoi qu'il en soit, les accords de Lambermont sont particulièrement néfastes pour les Flamands. Certes, le premier ministre a parlé d'accords historiques, mais nous savons combien il est habile dans l'art de vendre sa marchandise. Le ministre Van den Bossche a déclaré que ces accords ne méritent pas qu'on leur décerne un prix. Le Conseil d'Etat lui-même a formulé de sérieuses réserves. Je souhaiterais confronter ces accords aux résolutions du Parlement flamand. Ils sont dénués de toute ambition. Certes, tout accord recèle une part de compromis, mais, en l'espèce, il s'agit d'une capitulation flamande face au front des Francophones.

Tegenover het unaniem Franstalig front stonden de Vlamingen van de meerderheid en de premier die omwille van het paars-groen project zelfs de Vlaamse belangen en de Vlaamse resoluties opofferden. De Franstaligen haalden hun slag thuis en kregen in laatste instantie nog miljarden extra toegestopt. Vier Volksunie-Kamerleden waren dit akkoord goedgezind, maar wanneer reageren zij op het nu nog altijd voortdurende toestoppen van vele extra miljarden?

Face au front uni des Francophones se tenaient les Flamands de la majorité et le premier ministre qui n'ont pas hésité à sacrifier les intérêts flamands et les résolutions du Parlement flamand sur l'autel du projet arc-en-ciel. Les francophones sortent grands vainqueurs de ces négociations et obtiennent de surcroît plusieurs milliards supplémentaires. Quatre membres de la Volksunie étaient plutôt favorables à ces accords, mais quand réagiront-ils à l'octroi incessant de nouveaux milliards aux Francophones ?

De premier noemt dit akkoord historisch. Zeven

Le premier ministre a qualifié ces accords

miljard aan bevoegdheden overhevelen is inderdaad historisch laag. Er is geen coherenter beleid en een grotere bevoegdheid voor de Gemeenschappen gerealiseerd. Bovendien is de overheveling van de bevoegdheden zo fragmentair en zo opgesplitst dat men voortdurend van het ene samenwerkingsakkoord naar het andere zal moeten hinken. Voor Ontwikkelingssamenwerking weet men zelfs nog niet eens welke stukken zouden kunnen worden overgeheveld.

De bevoegdheidsoverdracht is niet homogeen, is minuscuul en zal niet leiden tot beter bestuur. Ze zal geen aanleiding geven tot meer fiscale autonomie, hoewel dit wel was aangekondigd. In 2020 zal er 200 miljard zijn overgeheveld naar Franstalig België en dat blijkt nog niet voldoende.

De Brusselse Costa heeft van het Lambermontakkoord geen beter akkoord gemaakt. Dit ontwerp houdt geen rekening met de vorige staatshervormingen. Er wordt veel geld gegeven, maar er worden geen garanties voor in de plaats gesteld. De Vlamingen krijgen er "misschien" een paar schepenen bij. Dit akkoord is louter koopmanschap. In 2020 zal er 200 miljard zijn betaald. Maar er moet toch nog één miljard meer komen voor Brussel en 1,1 miljard meer voor het Franstalig onderwijs.

Beseft men wel wat de gevolgen zijn van de afschaffing van de dubbele meerderheid in Brussel? De deelstaten zullen bovendien niet langer bij Brussel betrokken zijn. Waarvoor hebben staatssecretaris Vic Anciaux en senator Govaerts zich ooit opgeofferd? Brussel wordt door Verhofstadt en Dewael losgelaten. Nochtans beloofde Dewael in een vorige legislatuur bij de bespreking van de staatshervorming – die hij "institutionele bricolage" noemde – dat de VLD zich door het vijfpuntenprogramma van het Vlaams Parlement zou laten leiden bij verdere hervormingen. Wij stellen vast dat de huidige Vlaamse minister-president niet de ambities heeft van de vorige minister-president. Hij heeft zelfs helemaal géén ambities.

De heer Dewael heeft zijn familienaam niet gestolen. De VLD mag de eerste letter van haar naam laten vallen.

De premier heeft gesteld dat dit akkoord geen verband houdt met de mogelijke ratificatie van het Verdrag van de rechten van de minderheden. Licht dit laatste nog altijd niet op de tafel van de regering?

d'historiques. Il est vrai qu'un transfert de compétences limité à 7 milliards constitue un record historique. Toutefois, la politique n'en sera pas plus cohérente et les Communautés ne disposeront pas de compétences accrues. Le transfert des compétences est tellement fragmentaire qu'il nécessitera la conclusion d'un accord de coopération après l'autre. D'ailleurs, dans le domaine de la Coopération au développement, on ignore encore quelles compétences pourraient faire l'objet d'un transfert.

Le transfert de compétences manque d'homogénéité, est très limité et n'est pas de nature à favoriser une meilleure gestion. Il ne débouchera pas sur une plus grande autonomie fiscale, bien que celle-ci avait été annoncée. En 2020, quelque 200 milliards de francs auront été transférés vers la Belgique francophone et cela ne semble toujours pas être suffisant.

La COREE bruxelloise n'a pas amélioré les accords de Lambermont. Ce projet ne tient pas compte des précédentes réformes de l'Etat. Beaucoup d'argent est dépensé mais aucune garantie n'est fournie en contrepartie. Peut-être auront-nous droit à quelques échelons supplémentaires. Cet accord se réduit à un marchandage pur et simple. En 2002, 200 milliards de francs auront été payés. Mais il faudra encore déboursier 1 milliard pour Bruxelles et 1,1 milliard pour l'enseignement francophone.

A-t-on véritablement conscience des conséquences entraînées par la suppression de la double majorité à Bruxelles ? En outre, les Régions ne seront désormais plus associées à l'avenir de Bruxelles. Pour quelle raison le ministre Vic Anciaux et le sénateur Govaerts se sont-ils sacrifiés à l'époque ? MM. Verhofstadt et Dewael abandonnent Bruxelles. Or, lors d'une précédente législature, M. Dewael avait promis que dans le cadre des discussions relatives à la réforme de l'Etat - qu'il avait qualifiée de bricolage institutionnel - le VLD ne se laisserait pas entraîner par le programme en cinq points du Parlement flamand vers d'autres réformes. Nous constatons que l'actuel ministre-président flamand n'a pas les mêmes ambitions que le précédent ministre-président. Il n'a d'ailleurs aucune ambition.

M. Dewael porte un nom de famille qui lui sied à merveille. Le VLD peut supprimer la première lettre du nom de son parti.

Le premier ministre a affirmé que cet accord n'est pas lié à l'éventuelle ratification du Traité relatif aux droits des minorités. Ce dernier point ne figure-t-il toujours pas à l'ordre du jour du gouvernement ?

We verzetten ons niet tegen een ratificatie. We willen dit doen, maar wel onder voorbehoud: de Walen zijn geen minderheid in België.

Nous ne nous opposons pas à une ratification, au contraire, mais à condition que les Wallons ne soient pas considérés comme une minorité en Belgique.

Deze hervorming zal geen meerwaarde bieden voor de burger. Het zal de bevoegdheden van de Gemeenschappen niet vergroten. De hervorming zal de steun van de bevolking niet krijgen.

Le citoyen ne récoltera aucun bénéfice de cette réforme. Elle n'accroîtra pas les compétences des Communautés. Cette réforme n'emportera pas l'adhésion de la population.

Het akkoord is het product van een cynische "marchandage". Wellicht zal de economische groei vertragen en zullen de interestvoeten stijgen. Ooit zullen de belastingverlagingen op volle toeren draaien en dan zal de federale overheid in haar hemd staan. Dan zullen er opnieuw vragen worden gesteld over de transfers naar Wallonië. Maar daarop zal de meerderheid geen antwoord kunnen bieden. Wij zullen het ontwerp niet goedkeuren. *(Applaus bij de CVP)*

Cet accord est le produit d'un marchandage cynique. Sans doute la croissance économique enregistra-t-elle un fléchissement et les taux d'intérêt seront peut-être revus à la hausse. Les réductions d'impôts battront leur plein et les autorités fédérales y laisseront leur chemise. De nouvelles questions seront alors posées concernant les transferts vers la Wallonie. Mais cette question restera sans réponse. Nous voterons contre ce projet de loi. *(Applaudissements sur les bancs du CVP)*

06.10 Jean-Jacques Viseur (PSC): Ik wil allereerst onderstrepen dat dit ontwerp wezenlijk verschilt van het twee weken geleden door de Kamer goedgekeurde ontwerp. Het eerste ontwerp - dat betrekking heeft op de uitbreiding van de bevoegdheden van de Gemeenschappen en de fiscale autonomie van de Gewesten - groepeerde heel verscheidene onderwerpen in functie van een virtueel evenwicht. Er moet extra overheidsgeld voor de Gemeenschappen worden vrijgemaakt. Dankzij die financiële overdracht zou het overheidsbudget voor onderwijs toenemen.

06.10 Jean-Jacques Viseur (PSC): Je voudrais, tout d'abord, souligner la différence fondamentale ce projet et celui que nous avons voté il y a quinze jours. Le premier projet - qui porte sur l'extension des compétences des Communautés et l'autonomie fiscale des Régions - associe des objets très différents, en fonction d'un équilibre virtuel. Des moyens publics supplémentaires devaient être dégagés en faveur des Communautés. Le transfert des moyens en la matière renforce les moyens publics en matière d'éducation.

Dankzij de goedkeuring van onze amendementen werd een zeker evenwicht bereikt. Een reeks bepalingen zorgt ervoor dat het gevaar voor het ontstaan van een schadelijke concurrentie tussen de deelgebieden in de mate van het mogelijke wordt beperkt.

Grâce à l'adoption de nos amendements, un certain équilibre a pu être atteint: un encadrement limite, autant que faire se peut, le danger de voir s'instaurer une concurrence dommageable entre les entités.

Het ontwerp dat wij nu bespreken onderscheidt zich van het vorige wat twee aspecten betreft.

Le projet, dont nous débattons maintenant, diffère du premier sous deux aspects.

Allereerst heeft de huidige wijziging tot gevolg dat eenieder veeleer voor een Gewest of een Gemeenschap zal kiezen, wat ten koste gaat van de federale staat.

D'abord, la modification qui intervient amène chacun à opter davantage pour une Région ou une Communauté au détriment de l'Etat.

Het tweede aspect betreft de opvatting van de Grondwet als wezenlijk sociaal contract tussen de burger en de staat.

Le second aspect est le regard que l'on peut poser sur la constitution en tant que contrat social essentiel entre le citoyen et l'Etat.

Het confederale karakter van de hervorming brengt me bij de uitspraken van de heer Poncelet. De PSC meent dat de federale staat een overwinning was voor ons land, waarbij rekening gehouden werd met

Le caractère confédéral de la réforme me ramène aux propos de M. Poncelet. Le PSC estime que l'Etat fédéral est une conquête de notre pays, qui tenait compte des spécificités des Communautés et

de eigenheid van de Gemeenschappen en de Gewesten, en waarbij ook de solidariteit behouden bleef. Deze hervorming zet de deur open voor het confederalisme, want men heeft ervoor gekozen de Gemeenschappen meer bevoegdheden te geven, om symbolische redenen. De federale overheid beschikt nu over geen enkel instrument meer om de synthese tot stand te brengen : dat is niet langer het federalisme zoals dat in de Grondwet is verankerd.

Wat de landbouw betreft, moet de oorspronkelijk vooropgestelde federale cel het veld ruimen voor een orgaan dat wordt samengesteld uit vertegenwoordigers van de Gewesten, waardoor België zich voortaan op Europees niveau wel vaker zal moeten onthouden.

Voor buitenlandse handel waren de Gewesten al volledig bevoegd, en wat de federale overheid nog restte, meer bepaald de promotie, wordt nu ook nog geschrapt. Dit is nog maar eens een stap achteruit. Er wordt weliswaar een Agentschap opgericht bij een overeenkomst tussen de Gewesten, maar dit is je reinste confederalisme.

De toestand is wel bijzonder onduidelijk wat de ontwikkelingssamenwerking betreft. De creativiteit van de wetgever heeft voorwaar ongekende hoogten bereikt: instelling van een bijzondere werkgroep, om bijzondere maatregelen uit te werken die alleen maar verduidelijkt zullen kunnen worden bij een volgende hervorming.

Op internationaal vlak wordt de federale overheid door de Gemeenschappen naar de achtergrond gedrongen. Als wij de federale staten van heel de wereld met elkaar vergelijken, is dat een primeur.

Dat het voorliggend wetsontwerp een confederale strekking heeft, blijkt nog uit andere bepalingen. Het heeft niet tot doel het beheer van de staat te verbeteren, maar de bevoegdheden van de federale overheid zoveel mogelijk in te perken.

De fundamentele rol die de samenwerkingsakkoorden voortaan zullen spelen, is een ander bewijs van het confederaal karakter van de hervorming. De "bevoegdheid voor de bevoegdheid" ontsnapt hoe langer hoe meer aan het federale niveau.

Kan men enig voordeel halen uit dat confederale proces ? In principe vertaalt zo'n proces zich in een overdracht naar de unie, naar de centrale staat.

Wij staan terughoudend tegenover een "vergrendeld" confederalisme waardoor onmogelijk

Régions tout en assurant la solidarité. A travers cette réforme, c'est le confédéralisme qui s'impose, car on a choisi d'augmenter les compétences des Communautés pour des raisons symboliques. Aucun mécanisme ne permet plus au fédéral de faire la synthèse : ce n'est plus là le fédéralisme défini dans la constitution.

En matière d'Agriculture, la cellule fédérale prévue au départ fait place à un organe composé de représentants des Régions, ce qui aboutira à de nombreuses abstentions de la Belgique au niveau européen.

En ce qui concerne le Commerce extérieur, la compétence des Régions était déjà pleine et entière et ce qui restait de la compétence fédérale, la promotion notamment, est supprimée, ce qui constitue un nouveau recul. Un traité entre les Régions crée, certes, une agence en la matière, mais on est en plein confédéralisme.

En ce qui concerne la Coopération et le développement, la situation est particulièrement floue. Là aussi, la créativité en matière de loi est fabuleuse : création d'un groupe de travail spécial, pour déboucher sur des mesures spéciales, qui ne pourront guère être clarifiées que lors d'une prochaine réforme.

On va vers un recul du fédéral au profit des Communautés au niveau international. Il s'agit d'une première mondiale en matière de fédéralisme comparé.

D'autres dispositions révèlent encore la tendance confédérale du projet. L'objectif n'est pas d'améliorer la gestion de l'Etat, mais bien de réduire au maximum les compétences du fédéral.

La place essentielle que prendront demain les accords de coopération révèle également le caractère confédéraliste de la réforme : la «compétence de la compétence» échappe de plus en plus au fédéral.

Peut-on espérer tirer quelque chose de ce processus confédéral ? Le processus de confédéralisme se traduit, en principe, par un transfert vers l'union, vers l'Etat central.

Nous sommes réservés à l'égard d'un confédéralisme «à cliquets» qui ne permet aucun

naar een vorige situatie kan worden teruggekeerd ook als de bevolking dat zou wensen.

De vereiste consensus tussen de deelgebieden maakt het beheer zo moeilijk dat de verleiding van onafhankelijkheid onomkeerbaar lijkt. Zo ontstaat geleidelijk een "rompstaat", een "dinosaurusstaat" waarbij de band tussen het hoofd en de overige organen zo zwak wordt dat het hoofd niets meer betekent en de staat tot verdwijnen is gedoemd.

Wij nemen nota van die evolutie, die in elke Gemeenschap tot denkwerk moet leiden over de toekomst van de entiteit België. Wij vinden dat wij niet evolueren naar een beter bestuur, maar wel naar een gigantisch overheidsapparaat.

Wij klagen tevens het ongrondwettig karakter van de regionalisering van de gemeente- en provinciewet en van de zogenaamde "Lambermont"-akkoorden aan.

De Raad van State heeft duidelijk aangetoond dat het ontwerp ongrondwettig is, omdat de gemeenten- en provinciewet bij bijzondere wet wordt gewijzigd, terwijl artikel 162 van de Grondwet niet voor herziening vatbaar is verklaard. De interpretatie door de regering is niet verenigbaar met de beginselen inzake de deugdelijke rechtsinterpretatie.

Dat is het belangrijkste argument dat door de Raad van State wordt aangevoerd. Het argument van de regering heeft betrekking op de voorbehouden materies ; zij stelt dat de overheveling van bevoegdheden geen herziening van de Grondwet impliceert maar zij maakt echter een keuze. De Raad van State weerlegt dat argument omdat het ontwerp niet in overeenstemming is met de bepalingen van artikel 162 van de Grondwet en meer bepaald met het laatste lid ervan.

Het Arbitragehof heeft doelbewust zijn analyse ingeperkt en de grondwetgever heeft het nodig geacht, de grondwet te wijzigen met het oog op de overdracht van bevoegdheden.

De regering neemt nota van het advies van de Raad van State, maar steunt op een feit dat zich later heeft voorgedaan, namelijk. de herziening van artikel 184 van de Grondwet, in maart jongstleden waarbij de grondwetgever de stelling van de regering geanalyseerd hebben. Uiteraard valt artikel 184 niet samen met artikel 162 – maar vooral geeft artikel 195 van de Grondwet slechts inbezitting aan de grondwetgever wat de 'herzienbaar' verklaarde artikelen betreft.

retour à une situation antérieure, même si c'est le souhait des citoyens.

Le consensus nécessaire entre les entités fédérées rend la gestion tellement difficile que la tentation de l'indépendance semble être la seule solution. On glisse ainsi vers un Etat central croupion, un Etat dinosaure, le lien entre la tête et les autres organes s'affaiblissant au point que la tête ne signifie plus rien, ce qui conduit à sa disparition.

Nous actons cette évolution, qui devra amener, dans chaque Communauté, une réflexion sur l'avenir de l'entité qu'est la Belgique. Nous estimons que nous n'allons pas vers une meilleure gouvernance, mais bien vers un Etat dinosaure.

Nous formulons également des griefs d'inconstitutionnalité en matière de régionalisation des lois communale et provinciale et à propos des accords dit «du Lambermont».

Le Conseil d'Etat a démontré à suffisance l'inconstitutionnalité du projet du fait de la modification de la loi communale et provinciale par une loi spéciale, alors que n'a pas été soumis à révision l'article 162 de la Constitution. L'interprétation du gouvernement est contraire au principe d'interprétation utile des lois.

C'est là l'argument central invoqué par le Conseil d'Etat. L'argument du gouvernement a trait, lui, aux matières réservées ; il déduit que le transfert de compétences n'implique pas la révision de la Constitution mais il opère cependant un choix. Le Conseil d'Etat réfute cet argument, parce que le projet ne répond pas au prescrit de l'article 162 de la Constitution, et en particulier de son dernier alinéa.

C'est en connaissance de cause que la Cour d'arbitrage avait limité son analyse et que le constituant avait estimé nécessaire de modifier la Constitution pour opérer le transfert de compétences.

Le gouvernement prend acte de l'avis du Conseil d'Etat, mais se fonde sur un fait postérieur : la révision de l'article 184 de la Constitution, en mars dernier, au cours de laquelle le constituant aurait avalisé la thèse du gouvernement. Or, l'article 184 n'est pas l'article 162 mais, surtout, l'article 195 de la Constitution ne donne saisine au constituant que par rapport aux articles déclarés révisables.

Ons systeem stoelt op een heldere logica. De Grondwet is dermate belangrijk, dat er slechts aan mag worden geraakt op grond van een beslissing van de kiezers. De relatie tussen de vroegere en de huidige grondwetgever, is van die aard dat men de Grondwet slechts mag wijzigen mits bepaalde artikelen 'herzienbaar' zijn verklaard. Vandaag bevinden wij ons echter in een situatie van schending van de Grondwet.

Deze vraag zal u choqueren : de Grondwet verkrachten, is dat erg ? Mij dunkt dat dat een van de ergste dingen is die de wetgever, en zeker de grondwetgever, kan doen. Dat is een inbreuk op het vertrouwenscontract dat met de burger gesloten werd. Elke burger voelt zich gebonden door een sociaal contract, de Grondwet met name. Alle ambtenaren zweren de Grondwet te zullen naleven, en wij zelf zweren enkel getrouwheid aan dit fundamentele handvest.

06.11 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): U hebt gelijk. De Raad van State heeft terecht geoordeeld dat dit ongrondwettelijk is en u verzet zich ook terecht tegen een schending van de Grondwet. Ik hoop dat dit ongenoegen ook blijkt uit uw stemgedrag. De PSC heeft al eerder een amendement gesteund dat ze eerst met de grond gelijk maakte.

06.13 06.12 Jean-Jacques Viseur (PSC): Wanneer aan een sociaal contract wordt geraakt, moet volgens mij het vertrouwen worden hersteld.

Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): U zal dus tegen stemmen!

Jean-Jacques Viseur (PSC): De situatie ligt dus moeilijk voor bepaalde burgers. Voordat in onze contreien de Grondwet werd ingesteld, gingen willekeur en geweld er hand in hand. De rechtstaat beschermt alle burgers zonder onderscheid. Het recht van de minderheden vormt waarschijnlijk de voornaamste stap voorwaarts van de twintigste-eeuwse democratie. In België leven talrijke minderheden die niet alle dezelfde bescherming genieten. Wij moeten de hervorming die wij nu bespreken aangrijpen om de bescherming van elkeen van die minderheden te bestuderen. Immers, elke wijziging kan het evenwicht in gevaar brengen.

Waarom moeten er een aantal wijzigingen worden bedongen? Omdat er sprake is van pesterijen. Er moeten absoluut waarborgen komen die de burgers als verkregen beschouwen.

Notre système repose sur une logique claire. La Constitution est si importante qu'avant d'y toucher, on ne se fie qu'à une sanction du corps électoral. La relation entre le préconstituant et le constituant est telle que l'on ne peut modifier la Constitution qu'à condition de déclarer certains articles révisables. Mais nous nous trouvons, aujourd'hui, dans une situation de violation de la Constitution.

Question incongrue : est-ce grave de violer la Constitution ? Je pense qu'il s'agit de l'un des actes les plus graves que peuvent commettre des législateurs, mais surtout le constituant. On entre là dans une logique qui traduit une atteinte au contrat de confiance entre l'Etat et le citoyen. Chaque citoyen se sent lié par un contrat social, la Constitution; tous les fonctionnaires jurent de la respecter et nous-mêmes prêtons pour seul serment celui de respecter la Charte fondamentale.

06.11 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Vous avez raison. Le Conseil d'Etat a estimé à raison que c'est inconstitutionnel et vous vous opposez également à juste titre à une violation de la Constitution. J'espère que vous exprimerez également votre désaccord lors du vote. Le PSC a soutenu un amendement qu'il avait préalablement étrillé. Qu'avez-vous à répondre?

06.12 Jean-Jacques Viseur (PSC) : Selon moi, quand on touche à un contrat social, il faut réinstaller la confiance.

Bart Laeremans (VLAAMS BLOK) : Vous allez donc voter contre !

Jean-Jacques Viseur (PSC): Donc, on crée une situation difficile par rapport à un certain nombre de nos citoyens. La Constitution est apparue dans nos États, où l'arbitraire était associé à la force. L'Etat de droit protège chaque citoyen, quel qu'il soit. Le droit des minorités, est sans doute, le progrès le plus important dans la démocratie du XXème siècle. En Belgique, il existe de nombreuses minorités, qui ne bénéficient pas toutes des mêmes protections : la réforme que nous examinons doit être l'occasion de réétudier la protection de chaque minorité, dans la mesure où chaque modification peut introduire des déséquilibres.

Pourquoi faut-il obtenir un certain nombre de modifications ? Parce que nous nous trouvons en présence de certaines tracasseries. Il est indispensable que des garanties soient apportées et considérées par les citoyens comme acceptées.

06.13 Danny Pieters (VU&ID): Welke partijen hebben destijds de huidige regeling voor de randgemeenten uitgewerkt? Ik meen dat uw partij daarbij was.

06.14 Jean-Jacques Viseur (PSC): Het ontwerp bevat twee waarborgen.

De eerste waarborg werd fel bekritiseerd door de Raad van State, die ze ofwel nutteloos, ofwel ongrondwettig acht, aangezien zij neerkomt op een ongerechtvaardigde identieke behandeling van alle gemeenten. Soortgelijke situaties moeten op gelijke wijze worden behandeld, verschillende situaties op verschillende wijze.

De tweede waarborg komt tot stand door een weinig aanbevelenswaardige juridische techniek : bijzondere wetten uitvaardigen op grond van een gewone wet. U zal begrijpen dat ook die waarborg een belangrijke constitutioneel probleem doet rijzen. De twee grote waarborgen die in voorliggend ontwerp vervat zijn, vertonen dus belangrijke tekortkomingen. Wat ons betreft, zijn garanties onontbeerlijk en wij hebben amendementen ingediend die ertoe strekken minderheden echte garanties te verlenen. Welke garanties zouden – zonder rekening te houden met de amendementen – nuttig zijn opdat elkeen zich voldoende beschermd zou voelen?

Voorzitter: Paul Tant.

De laatste jaren zijn wij getuige geweest van een politiek feit waaruit bleek dat men weigerde de minderheden te beschermen. Ik heb het nu over de omzendbrieven Peeters, Godfried en Martens. In een context waarin de Gewesten steeds grotere bevoegdheden worden toebedeeld, zou de intrekking van deze omzendbrieven erop wijzen dat men voornemens is het gelijkheidsprincipe in acht te nemen.

In een aantal aangelegenheden dient de rol die de algemene vergadering zou kunnen spelen te worden gedefinieerd. Partijdigheid kan men niet op objectieve wijze aantonen. Op het niveau van het Europese Hof voor de Rechten van de Mens komt men nu tot de regel van de subjectieve bepaling van de onpartijdigheid. De onpartijdigheid van het Arbitragehof wordt bijvoorbeeld nooit betwist omdat het evenveel Franstalige als Nederlandstalige magistraten telt.

Een ander voorbeeld is dat van de magistraat die een voorlopige beslissing heeft genomen en op een later tijdstip uitspraak doet. Zijn onpartijdigheid wordt op de beide niveaus van het

06.13 Danny Pieters (VU&ID): Quels partis ont, par le passé, défini le règlement actuel qui régit les communes périphériques ? Je crois savoir que votre parti en faisait partie.

06.14 Jean-Jacques Viseur (PSC): Le projet contient deux garanties.

La première de celles-ci est critiquée par le Conseil d'Etat, qui la juge soit inutile, soit inconstitutionnelle, dans la mesure où elle signifierait un traitement identique non justifié de toutes les communes. Les situations égales doivent être traitées de manière égale ; les situations différentes, de manière différente.

La seconde est mise en œuvre par une technique juridique peu recommandable : légiférer par loi spéciale en se référant à une loi ordinaire. Autant dire que cette garantie pose, elle aussi, un gros problème constitutionnel. Les deux grandes garanties avancées dans le projet présentent donc des faiblesses importantes. Pour nous, des garanties sont indispensables et nous avons déposé des amendements qui consacrent de véritables garanties au profit des minorités. Quelles pourraient être les garanties – hors amendements – qui se révéleraient utiles pour que chacun estime trouver une protection suffisante ?

Président: Paul Tant.

Nous avons vécu, ces dernières années, un fait politique qui traduisait le refus de protéger les minorités : les circulaires Peeters, Godfried et Martens. Dès lors que l'on accorde davantage de pouvoirs aux Régions, le retrait de telles circulaires indiquerait la volonté de respecter l'égalité.

Dans un certain nombre de matières, il y a lieu de définir le rôle que pourrait jouer l'assemblée générale. La partialité ne se démontre pas de manière objective : au niveau de la Cour européenne des droits de l'homme, on en arrive à la règle de la définition subjective de l'impartialité. La Cour d'arbitrage, par exemple, ne voit jamais son impartialité mise en cause, car elle compte autant de magistrats francophones que néerlandophones.

Un autre exemple est celui du magistrat qui a statué au provisoire et qui rend une décision par la suite ; son impartialité est reconnue aux deux niveaux de décision.

beslissingsproces erkend.

06.15 Minister **Johan Vande Lanotte** (*Frans*): Het is zeer belangrijk dat de door de rechters genomen beslissingen aanvaard worden. Sinds twee jaar wordt echter algemeen erkend dat de klager de partijdigheid moet bewijzen aangezien van het vermoeden van onpartijdigheid van de rechter wordt uitgegaan.

06.16 **Jean-Jacques Viseur** (PSC): Wat echter telt binnen onze interne rechtsorde, is dat ervoor gezorgd werd dat de rechter in kort geding geen uitspraak doet over de grond van de zaak. Dat heeft niets uit te staan met kritiek aangaande de taalaanhorigheid. Het is niet de bedoeling wie dan ook te kwetsen, het is zaak legitieme instanties te creëren.

Elke dag wordt in Europa duidelijk dat de miskennis van minderheden leed veroorzaakt. Het feit dat zo veel Europese landen het kaderverdrag inzake de bescherming van nationale minderheden onderschrijven, bewijst ten overvloede hoe belangrijk dat verdrag is. Bulgarije bijvoorbeeld, op wiens grondgebied een grote Turkse minderheid leeft, heeft dat verdrag ondertekend.

06.17 **Danny Pieters** (VU&ID): Pleit u ervoor om de Franstaligen in België dezelfde behandeling te geven als de Turken in Bulgarije?

06.18 **Jean-Jacques Viseur** (PSC): Ik geef voorbeelden van landen waar de geschillen van een andere orde zijn dan de interne Belgische conflicten. Bepaalde Europese landen zijn erin geslaagd ernstige spanningen te overwinnen. Ook de Tsjechische Republiek, die in 1938 haar vrijheid moest prijsgeven omdat zij een Duitse minderheid had, heeft het verdrag ondertekend.

Laatst heeft nog een land het verdrag ondertekend, namelijk Joegoslavië, dat schrikbarende en woelige tijden heeft doorstaan.

En wij, Belgen, zouden aan de zijlijn blijven staan? Laten we net van onze minderheden de grondslag maken van het toekomstige evenwicht! Het is absurd dat men zich gebelgd voelt over een fundamenteel juridisch gegeven binnen de Europese gemeenschap. Wij kunnen het niet maken het laatste Europese land te zijn dat zich niet achter die onontkoombare logica schaaft.

06.19 **Danny Pieters** (VU&ID): Dit Verdrag doet hier niet ter zake.

De heer Viseur maakt vergelijkingen met onder andere Joegoslavië en Tsjechoslovakië, die niet

06.15 **Johan Vande Lanotte**, ministre (*en français*): Il est très important que les décisions prises par les juges soient acceptées. Cependant, depuis deux ans, on admet que c'est celui qui se plaint qui doit fournir la preuve de la partialité, l'impartialité du juge étant présumée.

06.16 **Jean-Jacques Viseur** (PSC): Cependant, ce qui est important dans notre ordre juridique interne, ce qui est important, c'est que l'on a instauré un système visant à empêcher que le juge de référé ne statue au fond. Cela n'a rien à voir avec une critique liée à l'appartenance linguistique. Le but n'est pas d'offenser, mais de vouloir créer des instances légitimes.

Chaque jour, nous avons la démonstration, en Europe, que le non-respect des minorités provoque des souffrances. Que tant de pays européens adhèrent à la convention-cadre sur la protection des minorités montre à suffisance l'importance qu'elle a. La Bulgarie, par exemple, l'a signée, alors qu'elle comprend une importante minorité turque.

06.17 **Danny Pieters** (VU&ID): Souhaiteriez-vous qu'en Belgique, les Francophones soient traités de la même manière que les Turcs en Bulgarie?

06.18 **Jean-Jacques Viseur** (PSC): Je donne des exemples de pays qui ont des contentieux autres que le «belgo-belge». Des pays européens ont réussi à surmonter de graves tensions. La République tchèque, qui a payé, en 1938, de sa liberté le fait qu'elle comprenait une minorité allemande, n'a pas hésité à signer elle aussi cette convention.

Un dernier pays l'a signée tout récemment: la Yougoslavie, qui sort d'une période de basculement effrayante.

Et nous, Belges, resterions à l'écart de ce mouvement? Faisons de nos minorités la base même du futur équilibre! Se sentir offensé par un élément juridique primordial au sein de la communauté européenne est absurde. Nous ne pouvons être le dernier pays européen à ne pas s'inscrire dans cette logique incontournable.

06.19 **Danny Pieters** (VU&ID): Cette convention est totalement étrangère au présent débat.

La comparaison effectuée par M. Viseur avec, notamment, la Yougoslavie et de la

opgaan.

Hij vermeldt niet het voorbehoud dat Duitsland maakte bij de ondertekening, dat Duitsland geen minderheden kent in de zin van het Verdrag. Ik begrijp niet welke problemen Frankrijk dan wel zou hebben om het Verdrag te ondertekenen. Voor een dergelijke discussie zal de heer Viseur andere gesprekspartners moeten zoeken.

06.20 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Ik sluit me aan bij de vorige spreker. De eerste rapporteur vermeldde dat vijftien Europese landen voorbehoud hebben gemaakt bij het Europese Minderhedenverdrag.

Het is zeer gortig om hier de vergelijking te maken met de terreur in Bulgarije en Joegoslavië. Dat is misbruik maken van het Minderhedenverdrag. Dat Verdrag is niet gericht op arrogante inwijkelingen. De heer Maingain heeft duidelijk gemaakt wat hij wil, tweetaligheid in heel Vlaanderen, maar in Vlaanderen bestaat er geen meerderheid om dit te ratificeren.

06.21 Guido Tastenhoye (VLAAMS BLOK): De heer Viseur koppelt de positie van de Vlamingen ten onrechte aan die van de Franstaligen in de Rand.

Brussel werd gesticht in de tiende eeuw en was altijd een Brabantse stad. De Franstaligen in de Rand verhuisden grotendeels na 1963, dus toen de taalgrens al vastlag. Dergelijke vergelijkingen zijn intellectueel oneerlijk. Moeten de Duitstaligen in Ibiza of Benidorm daar dan ook culturele rechten krijgen? Wie van een taalgebied verhuist naar een ander taalgebied moet zich aanpassen!

(Applaus van het Vlaams Blok)

06.22 Jean-Jacques Viseur (PSC): We kunnen naar andere, "wijzere" landen verwijzen. Zo is het respect voor de minderheden in Zwitserland en Italië al heel lang verworven. En dan heb ik het nog niet over de toeristen die op Ibiza verblijven. Er bestaat in Brussel inderdaad een Vlaamse minderheid. Het gaat echter niet op te stellen dat ten gevolge van het ius soli Brussel Vlaams moet worden omdat er eeuwen geleden Nederlands werd gesproken.

Ook Polen heeft het Verdrag betreffende de minderheden ondertekend en vormt daarmee het zoveelste land dat met de historische

Tchécoslovaquie n'a pas lieu d'être.

Il omet de préciser que l'Allemagne, qui ne connaît pas de minorités au sens de la convention, a formulé des réserves à propos de cette dernière. Par ailleurs, je m'interroge également à propos des difficultés qu'éprouverait la France en ce qui concerne la ratification de la Convention. Pour pouvoir mener un tel débat, M. Viseur devra chercher d'autres interlocuteurs.

06.20 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Je me rallie à l'orateur précédent. Le premier rapporteur a rappelé que quinze Etats européens avaient formulé des réserves à propos de la ratification de la Convention pour la protection des minorités nationales.

Il est tout à fait exagéré de comparer la situation de la Belgique avec celle de la Bulgarie et de la Yougoslavie. Une telle comparaison constitue une interprétation abusive de la Convention sur les minorités, qui ne vise nullement d'arrogants nouveaux arrivants. M. Maingain a fait clairement comprendre que ce qu'il veut, c'est le bilinguisme dans l'ensemble de la Flandre, idée à laquelle la majorité des Flamands est toutefois opposée.

06.21 Guido Tastenhoye (VLAAMS BLOK): C'est à tort que M. Viseur lie le sort des Flamands à celui des francophones de la périphérie.

Bruxelles a été fondée au dixième siècle et a toujours fait partie du Brabant. Les francophones de la périphérie s'y sont établis en grande partie après 1963, lorsque la frontière linguistique avait déjà été tracée. Une telle comparaison est intellectuellement malhonnête. Les germanophones établis à Ibiza ou à Benidorm doivent-ils se voir attribuer des droits culturels? Lorsque l'on déménage d'une région linguistique à une autre, on doit s'adapter!

(Applaudissements sur les bancs du Vlaams Blok)

06.22 Jean-Jacques Viseur (PSC): On peut citer d'autres pays plus « sages ». La Suisse, par exemple, où le respect des minorités est consacré depuis très longtemps, tout comme en Italie. Ne parlons pas des touristes qui vont à Ibiza! Il n'est pas faux de dire qu'il existe une minorité flamande à Bruxelles, mais il est faux d'affirmer qu'un droit du sol permettrait à celle-ci de devenir flamande, parce que, il y a plusieurs siècles, on y parlait le flamand.

Voyez, par ailleurs, la situation de la Pologne qui, elle aussi, a signé la convention. Voilà encore un pays qui tient compte de l'histoire en évolution.

ontwikkelingen rekening houdt.

Dat ons land minderheden telt, behoeft geen betoog. Het respect van die minderheden vormt een wezenlijk element van onze democratische constructie. Ik bedoel niets kwaad als ik zeg dat de Franstaligen uit de Brusselse rand en de Nederlandstalige Brusselaars recht hebben op garanties vanwege de regering. Dat is toch niet te veel gevraagd. U hoeft niet te vrezen voor een Franstalig paard van Troje, want dat is er niet.

Momenteel wegen de negatieve elementen zwaarder door dan de positieve. De regering moet ons duidelijk maken met welke voorstellen zij aan die bekommernissen wil tegemoetkomen. Net zoals generaal de Gaulle nemen wij geen genoegen met een "ja maar" à la Giscard d'Estaing. Om de gemoederen te bedaren is het van wezenlijk belang dat u aan onze bekommernissen tegemoetkomt. Ons doel is niet dat de een het van de ander haalt, maar dat de democratie triomfeert. Met die realiteit moet de regering rekening houden. Elke stap die bijdraagt tot een groter begrip, vormt een overwinning voor de democratie. Wij kunnen alleen maar hopen dat de regering dit inziet. *(Applaus)*

De vergadering wordt gesloten om 12.47 uur. Volgende vergadering woensdag 27 juni om 14.30 uur.

Il est clair que notre pays compte des minorités : leur respect représente un élément essentiel de la construction de notre démocratie. Il n'y a pas d'offense à dire que des francophones en périphérie, des néerlandophones à Bruxelles, peuvent attendre des éléments de confiance du gouvernement. Cela ne relève nullement du fantasme. Ne voyez pas de cheval de Troie francophone là où il n'y en a pas.

Dans les plateaux de la balance, actuellement, le négatif pèse davantage que le positif. Il appartient au gouvernement de nous dire quels éléments il met en avant pour répondre à ces préoccupations. Comme le général de Gaulle, nous refusons les «oui mais» à la Giscard d'Estaing. Il est essentiel, pour arriver à l'apaisement, que vous acceptiez de rencontrer nos préoccupations. Le but n'est pas d'emporter la victoire des uns sur les autres, mais de faire triompher la démocratie. Il y a là une réalité dont le gouvernement doit tirer les conséquences. Tout ce qui aide à la compréhension est une victoire de la démocratie. Il nous reste à espérer que le gouvernement le comprendra. *(Applaudissements)*

La séance est levée à 12.47 heures. Prochaine séance, mercredi 27 juin à 14.30 heures.